



Teksten audiofragmenten

Texte contenant des faux amis

Bonsoir, je vous souhaite la bienvenue au journal de 13h. Ce matin, les habitants de Hawaï ont été réveillé par un tremblement de terre. Au début, ils croyaient qu'une usine textile avoisinante s'était **explodée**. Les séismologues locaux n'avaient pas établi de **prognose** relative à la magnitude des séismes. Selon des scientifiques, il est impossible que les séismologues n'aient pas pu **définier** l'ampleur des secousses. Les dégâts sont énormes : des centaines de maisons ont été détruites, certaines routes se sont crevassées et des milliers de familles n'ont pas l'eau ni l'électricité. Les dommages sont comparables à ceux que l'**orcan** Katrina a provoqués en Floride. Cependant, quelques hawaïens comprennent que les scientifiques aient pu se tromper. L'erreur est humaine à fin de compte. Selon eux, il est trop facile de **critiser** les autres. Les séismologues ont prévenu la population que le tremblement de terre pourrait déchaîner l'éruption du **vulcan**.

De CHU de Gand a connu un primeur. Les chirurgiens ont fait **un greffe** de poumons avec succès. Mais ce n'est pas le fait d'avoir transplanté les poumons qui est remarquable. Les médecins ont voulu tester une nouvelle technique chirurgicale qui réduit considérablement le temps de rétablissement. Un **laborant** a découvert une substance chimique qui stimule la régénération de tissus abimées. Avant de transplanter les poumons, les chirurgiens les ont légèrement enduits de cette substance.

Passons à l'image du jour. Le **dirigent** italien célèbre Ennio Morricone est de nouveau parti en tournée. Il visitera la ville de Gand le mois prochain dans le cadre d'une nouvelle œuvre musicale qu'il a **componée**. Dans quelques instants je passe l'antenne à notre météorologue. Je vous remercie d'avoir suivi le journal. Bonne journée et à bientôt.

1	explodée => explosée
2	prognose => pronostic
3	définier => définir
4	l'orcan => l'ouragan
5	critiser => critiquer
6	vulcan => volcan
7	un greffe (griffie) => une greffe (transplantatie)
8	un laborant => un laborantin
9	un dirigent => un chef d'orchestre
10	componée => composée

Testo contenente falsi amici

Gli italiani amano parlare delle elezioni in Italia. La **partita politica** che solleva a volte un polverone è il Movimento Cinque Stelle. Le proposte dei membri e rappresentanti della **partita** sembrano un po' esagerate secondo il parere degli olandesi e dei belgi. Sono soprattutto certe note di politica generale a far aggrozzare le sopracciglia dei politici stranieri. Questi politici si pongono molte **questioni** relative a certe decisioni del Movimento Cinque Stelle. Il Movimento spera di ottenere un successo ancora più grande in futuro e spera di poter aumentare alcuni sindacati di capoluoghi. Però, il Movimento cinque stelle ha già potuto fornire la **sindacata** attuale **del capitale**.

Oltre alla politica, la fede è un argomento molto importante per gli italiani. Gli italiani e la fede sono dunque strettamente legati. Il **papà** vive praticamente a Roma, dove si trova la sede della chiesa cattolica. La domenica, gran parte degli italiani vanno a messa. Ogni paese ha una chiesa. Ogni regione ha decine di conventi. I monasteri non sono praticamente quasi vuoti come in belgio. Anzi, le **nonne** ci vivono ancora. I conventi sono spesso circondati da vigneti. L'uva, che sono prodotte **dalle vite**, vengono utilizzate per fabbricare il vino. Il vino matura nei barili che si trovano nella cantina. Le **nonne** dicono che la cantina è infestata dagli spettri ma indagini recenti dimostrano che la cava non ha niente di **morbido** o di **raro**. Ogni tanto, il convento apre le sue porte e i visitatori possono scorgere lo stile di vita delle chieriche. I canti della messa hanno sempre un forte impatto emotivo sui visitatori. Il **dirigente** del coro è spesso la madre superiore del convento.



Teksten audiofragmenten

1	la partita politica => il partito politico
2	questioni (kwesties) => domande (vragen)
3	sindacata (vakbond) => sindaca (burgemeester)
4	del capitale (van het kapitaal) => della capitale (van de hoofdstad)
5	papà (papa) => papa (paus)
6	nonne (grootmoeders) => suore (zusters)
7	dalle vite (van de levens) => dalle viti
8	morbido (zacht) => morboso
9	raro (zeldzaam) => bizzarro
10	dirigente (leider) => direttore d'orchestra (dirigent)

Text mit falschen Freunde

Die Medizin erzielt heutzutage riesige Fortschritte. Es ist denn auch nicht so erstaunlich, dass das **Durchschnittaltertum** sich jedes Jahr erhöht. Es ist wichtig, eine gesunde Lebensführung beizubehalten. Regelmäßig bewegen und abwechslungsreich essen spielen zwei Schlüsselrollen. Man kann nicht jeden Tag **Botschaften** machen oder zum Markt gehen um frischen **Beleg**, Obst und Gemüse zu kaufen. Aber man kann es zumindest **betrachten**. Soll man denn nur **Pappe** essen, wenn man nicht die Zeit hätte, Einkaufen zu machen? Nein, es gibt auch eine andere Möglichkeit: Man kann auch die gesunde Ernährung nach Hause liefern lassen. Die Lieferung wird dann in einen speziellen **Postbus** gestochen, so liegen die Paketen nicht auf dem **Flur** und muss man sich nicht bücken um sie auf zu heben. Man kann sich aber fragen, ob die Esswaren dort nicht **gruselig** werden. Die Lieferanten stellen sich für diese Argumente nicht **doof**, und wollen selbstverständlich alle Besorgnisse ihrer Kunden wegnehmen. Auf jedem Karton klebt deshalb einen **Ziegel**, der die Qualität der Esswaren garantiert.

1	Durchschnittaltertum (de gemiddelde oudheid) => Durchschnittalter (de gemiddelde leeftijd)
2	Botschaften (ambassades) => Einkaufen (inkopen)
3	Beleg (kassabon) => Belag (beleg)
4	betrachten (proberen) => versuchen
5	Pappe (karton) => Brei (pap)
6	Postbus (vervoermiddel) => Briefkasten (brievenbus)
7	Flur (gang) => Boden (vloer)
8	gruselig (griezelig) => schmutzelig
9	doof (stom) => taub (doof)
10	Ziegel (baksteen) => Siegel (zegel)

Text peppered with false friends

Babysitting is actually a piece of cake. At least, the vast majority of adults like to pretend it is. Especially when the children are **brave** and know how to behave, babysitting doesn't seem to cause any insurmountable problems. However most people lose sight of something...there are some children who can't help but get up to mischief. Some daily activities, for example shopping, could become your worst nightmare. Imagine going to a supermarket with a five year old that is having one of those days. The toddler won't stop jumping in and out of the **car** while you are having difficulties to manoeuvre between the aisles without knocking something over. The child keeps whirling through the supermarket and comes trotting along with all kinds of products: sweets, **chips** etc. That kind of behaviour makes you wonder why children prefer sweets to healthy food. Are they just fussy eaters? Beans, carrots, **champions**, leeks, tomatoes, bell peppers and other vegetables are rather tasty, aren't they? Well, a sweet now and then doesn't hurt. You can only hope that all the sweets they ate won't give them a sugar rush: then they get really talkative, **dapper** or even **brutal**.

When you are back home, they won't stop taking the mickey out of you. Children like to **overdo** pranks again and again. There is no stopping it. You're hoping you'll be able to calm them down by putting on a film. You turn your back to the telly even just for a little while, and by the time you turn back around, the



Teksten audiofragmenten

children have somehow managed to change the language. Because you're unable to understand what the German-speaking actors are saying, you change the language settings back from **Dutch** to English. Finally you can all enjoy the movie together. Especially when it's cold outside, watching television seems to be a good idea to keep the peace. In the **harvest**, certainly at the end of a cold and exhausting day, you really feel the urge to go on a **vacancy**. A comforting thought during a tough period is that every cloud has a silver lining: during the children's youth you will spend some unforgettable moments with them that make all hardships worthwhile.

1	brave (moedig) => well-behaved (braaf)
2	car (auto) => trolley
3	chips (frietten) => crisps (chips)
4	champions (kampioenen) => mushrooms (paddestoelen)
5	dapper (goed gekleed) => brave (moedig)
6	brutal (bruuft) => cheeky (brutaal)
7	overdo (overdrijven) => repeat (herhalen)
8	Dutch (Nederlands) => German (Duits)
9	harvest (oogst) => autumn (herfst)
10	vacancy (open betrekking) => holiday (vakantie)

Texto con falsos amigos

Farah Monacelli, una cantante de ópera famosa y **prima**, hizo la vuelta como cantante. Durante la noche de la demostración, lució un vestido de noche verde y **gracioso**. Llevaba una bolsa de **leer**. Prometió ser una noche inolvidable. Durante la demostración, se servían bocadillos. Y, por supuesto, el aperitivo favorito del cantante no podía faltar: deliciosos **olivos** in **aceite balsámico**. Un grupo selecto de personas fue invitado a disfrutar de su talento como cantante. El marido de la cantante, que también la asistió todos los días, no podía estar presente en el concierto. Sufrió de problemas estomacales severos y por eso estaba **constipado**. Pero más tarde esa noche, un evento inesperado acabó la fiesta. Hubo riñas cerca del teatro. Un grupo de gamberros había **molestado** a un hombre hasta que tuvieron que llevarlo al hospital. Cuando las riñas estaban en marcha, un **autobombo** explotó y uno de los gamberros perdió su **arma**. La policía podía detenerle muy rápido porque estaba herido. Al escuchar la explosión, toda la gente adentro cogió un **éxito** lo más rápido posible. La velada terminó de manera terrible para la cantante.

1	prima (nicht) => excelente
2	gracioso (grappig) => elegante
3	leer (lezen) => cuero
4	olivos (olijfboom) => aceituna
5	aceite balsamico (balsamicoolie) => vinagre balsamico (balsamicoazijn)
6	constipado (verstopt voor neus) => estreñido
7	molestado (lastigvallen) => importunar
8	autobombo (pomp) => bomba coche
9	arma (wapen) => brazo (arm)
10	Éxito (succes) => salida (uitgang)